

TIRSO DE MOLINA: TEXTOS E INTERTEXTOS



Tirso de Molina

ACTAS DEL CONGRESO INTERNACIONAL
ORGANIZADO POR EL GRISO Y LA UNIVERSIDAD DE PARMA
(PARMA, 7-8 DE MAYO DE 2001)

LAURA DOLFI Y EVA GALAR (EDS.)

INSTITUTO DE ESTUDIOS TIRSIANOS
(Universidad de Navarra y Orden Mercedaria)

Dirección: Ignacio Arellano y Luis Vázquez
Secretaría: Blanca Oteiza

Consejo asesor:

Florence Béziat
Laura Dolfi
Francisco Florit
Nadine Ly
Berta Pallares
Pilar Palomo
James A. Parr
Alan K. G. Paterson
Felipe B. Pedraza
Marc Vitse
Miguel Zugasti

Publicaciones del Instituto de Estudios Tirsiános, 12
e-mail: boteiza@unav.es

Agradecemos a la Fundación Universitaria de Navarra su ayuda en los proyectos de investigación del GRISO a los cuales pertenece esta publicación.

Agradecemos al Banco Santander Central Hispano su colaboración en la edición de este libro.

La organización del congreso se realizó con una ayuda de la Università di Parma-Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, y del Instituto Cervantes de Milán.

© Copyright 2001.
GRISO (Universidad de Navarra)-Revista *Estudios*
Depósito Legal: NA 1601-2002

ISBN: 84-95494-06-X
Madrid-Revista *Estudios*
Pamplona-GRISO (Universidad de Navarra)

Diseño portada: Cruz Larrañeta

Impreso en: EUROGRAF NAVARRA, S. L.
Polígono Industrial Tajonar, Calle O, n.º 31. Mutilva Baja. Navarra

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	7
MIGUEL ZUGASTI	
<i>La ocasión perdida</i> de Lope de Vega, antecedente necesario de <i>El castigo del penseque</i> de Tirso de Molina	11
IGNACIO ARELLANO	
Biblia y doctrina teológica en los autos de Tirso: un caso de intertextualidad privilegiada	39
BLANCA OTEIZA	
Aspectos emblemáticos y pictóricos en el teatro de Tirso de Molina	57
FRANCISCO FLORIT	
La reescritura de lo popular en <i>La Santa Juana. Primera parte</i>	89
ALAN K. G. PATERSON	
Un teatro terapéutico: <i>Celos con celos se curan</i>	113
BERTA PALLARES	
La melancolía como enfermedad en la obra de Tirso de Molina (contribución a su estudio)	125
LUCIA CHIERICI	
Tirso y los conquistadores: Viejo y Nuevo Mundo en la <i>Trilogía de los Pizarro</i>	179

FELIPE B. PEDRAZA

La atribución del tercer acto de *La venganza de Tamar*
a Calderón. Cuestiones de estilo 215

LUIS VÁZQUEZ

Influencia de Tirso en *El gran teatro del mundo* de
Calderón 237

LAURA DOLFI

Tirso y Cicognini: dos don Juanes frente a frente 255

FRANCO QUINZIANO

El burlador de Sevilla en la cultura italiana del XVIII:
historia y perfil de una recepción 289

DIEGO SAGLIA

Tirso y la literatura inglesa: modalidades de la apropia-
ción del siglo XVII al XIX 327

PRESENTACIÓN

El Instituto de Estudios Tirsiánicos, que cumple en este 2001 cinco años, sigue con su empeño de impulsar la investigación sobre la vida y obra del Mercedario mediante la organización de congresos y reuniones científicas periódicos, a veces en colaboración con otras instituciones. Recordemos los celebrados en Pamplona, *Tirso de Molina: del Siglo de Oro al siglo XX* (Universidad de Navarra, diciembre de 1994); *El ingenio cómico de Tirso de Molina* (Universidad de Navarra, abril de 1998), y en Madrid, *Tirso de Molina y «El burlador de Sevilla»* (Casa de Velázquez, julio de 1999), en colaboración con el Centro para la Edición de Clásicos Españoles (CECE) y la Casa de Velázquez, cuyas actas aparecieron en su momento¹. En este aniversario del Instituto de Estudios Tirsiánicos hemos llevado la figura y la obra de Tirso de Molina a la capital verdiana, Parma, cuya Universidad ha coordinado el encuentro, que se celebró los días 7 y 8 de mayo, con el título *Textos e intertextos*. Y ahora nos complace presentar en el volumen 12 de nuestra serie de publicaciones las actas de este último congreso tirsiano, en cuya preparación han intervenido la profesora Laura Dolfi de la Universidad de Parma y Eva Galar del IET, a quienes agradecemos su trabajo y dedicación.

Blanca Oteiza
Secretaría General del IET

Si consideramos en su conjunto la amplia bibliografía sobre el teatro de Tirso de Molina², nos damos cuenta enseguida de que una

¹ Las actas respectivas se encuentran publicadas en Madrid, Revista *Estudios*, 1995; Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 1998 (número 3 de la serie de publicaciones del IET), y Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsiánicos, 1999 (número 6 de la serie de publicaciones del IET).

² Después del imprescindible trabajo de V. G. Williamsen y W. Poesse (*An annotated, analytical Bibliography of Tirso de Molina Studies, 1627-1977*, Columbia&London, University of Missouri Press, 1979), es a D. H. Darst a quien le debemos la continua actualización sobre los estudios tirsianos: ver los suplemen-

parte considerable de los estudios publicados en los últimos años se centra en el análisis de piezas aisladas (en las que se han estudiado el carácter de sus personajes, su estructura, algunos motivos recurrentes, etc.). Más escasos son, en cambio, los trabajos que se ocupan de enfocar la relación entre las comedias del mismo Tirso, o entre sus comedias y las de otros autores³. Dejando aparte el fenómeno del *self plagiarism* tirsiano⁴, hemos decidido dedicar este coloquio a investigar los resultados de la «memoria» de nuestro autor (intentando averiguar qué elementos de su patrimonio cultural habían pasado a sus obras y de qué forma) y a señalar, con una perspectiva opuesta, las huellas que a su vez las comedias de Tirso habían dejado en otras piezas sucesivas⁵.

Siguiendo, pues, este dúplice flujo de la memoria —y procediendo por *exemplum* (sin ningún propósito de exhaustividad)— hemos reunido estas dos diferentes perspectivas bajo el título unificador *Tirso de Molina: textos e intertextos*. Inevitablemente en el segundo caso (el de la recepción) el análisis llevaba sobre todo a una relación hipotexto/hipertexto, mientras que en el primero (el de las fuentes) la relación intertextual se ampliaba extendiéndose de las comedias (por ejemplo, *La ocasión perdida* de Lope como antecedente de *El castigo del penseque*) al substrato de nociones y conocimientos propios del autor: la Biblia, los emblemas y la pintura, los

tos de la «Bibliografía general de Tirso de Molina» publicados sucesivamente en la madrileña revista *Estudios*.

³ Entre estos últimos recuérdense, por ejemplo, los artículos de A. Kromayer, «Tirso de Molina's *El Aquiles* and Monroy y Silva's *El caballero dama*: A Comparison», en *Tirso de Molina: vida y obra* (Madrid, Revista *Estudios*, 156-157, 1987, pp. 167-74), y de E. Canonica, «Tirso contra Lope: imitación irónica de *La portuguesa y dicha del forastero* en *El amor médico*» (*Revista de Literatura*, 52, 104, 1990, pp. 375-407), etc.

⁴ Citando el término utilizado por G. E. Wade («Tirso's self-plagiarism in plot», *Hispanic Review*, IV, 1, 1936, pp. 55-65); por E. H. Templin («Another instance of Tirso's self-plagiarism», *Hispanic Review*, V, 2, 1937, pp. 176-80), o, más recientemente, por D. H. Darst («Tirso de Molina self-plagiarism, constructed form and compositional procedures in the Renaissance», *Bulletin of the Comediantes*, 32, 1980, pp. 29-38). Se trata de cualquier modo de un tema que considero de gran interés y al que, hace tiempo, dediqué el artículo «La mujer burlada (para una tipificación de cinco comedias de Tirso de Molina)», *Boletín de la Real Academia Española*, 66, 1986, pp. 299-328.

⁵ Estudios en este sentido —y sin considerar *El burlador de Sevilla*— los han realizado ya, por ejemplo, J. Vellón Lahoz, «Tirso desde la preceptiva neoclásica: *La villana de Vallecas* de Dionisio de Solís», *Estudios*, 184, 1994, pp. 5-32; B. Oteiza, «Recepción de Tirso de Molina en el siglo XIX: *El amor médico* y *Celos con celos se curan*», *Estudios*, 52, 189-190, 1995, pp. 213-35, etc.

elementos populares, las teorías médicas o la historia de la conquista. La ponencia que afronta el problema de la atribución del acto tercero de *La venganza de Tamar* y de su posible «injerto» en *Los cabellos de Absalón* de Calderón se coloca de alguna manera *a la-tere* del aspecto de la «recepción», por esto abre la segunda parte, donde hemos incluido los artículos sobre los versos de Gabriel Téllez aludidos en *El gran teatro del mundo* de Calderón, y las refundiciones de *El burlador de Sevilla*, de *El castigo del penseque*, de *Don Gil de las calzas verdes*, etc., efectuadas por dramaturgos italianos e ingleses.

A la hora de publicar estas actas mi más vivo agradecimiento a la Universidad de Parma, a la Fundación Universitaria de Navarra y al Banco Santander Central Hispano que han ofrecido la ayuda necesaria para la realización del coloquio (coorganizado con el Instituto de Estudios Tirsianos del GRISO de la Universidad de Navarra); al director del Instituto Cervantes de Milán, don Iñaki Adad Leguina, por su constante disponibilidad; a todos los colegas por haber contribuido con sus ponencias y debates a los resultados tan positivos de este encuentro.

Laura Dolfi
Universidad de Parma (Italia)